

José



José

La historia de la juventud
de José
tomada del libro de Génesis
de la Biblia
en tacana y castellano

QUIRICA
3
CHIDI

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
Scriptures Unlimited
Agosto 1970
300



Biahua tiempo piada deja
anina banime puina Israel.
Mesa anina doce ebacua cuana.
Mesa diez equene puji
ebacua cuana piada cuara su
anina.
Pia cuara su beta tije detse
anina.
Tuatseda banime puina José y
Benjamín.



Israel ja ebia su tsada
mesa ebacua puina José.
Mesa camisa ania chidi
piapiati batame tiatana.
José sa edue cuana ja batana
mesa camisa ania chidi su,
duininibatana huecuana.
Tsada mue batana huecuana.



Piada nuati José ja
tahui su batana erajatani
trigo mesa edue cuana neje.
Tuna sa maitu cuana
netitaina te su.
Mesa edue cuana sa maitu ja
tusa maitu su
japachachatiana.



Daja huecha tahui su
batana id'eti, badi
jabautetiana tu peje su.
Quisatana mesa usi cuana
mesa tahui puana su,
tsada mue batana huecuana
ebia su.



José sa usi cuana
putitana yatsi su huisha
cuana einatsihua puji.

Israel ja quisatana José:

—Putique edue cuana.

Batique ahua saida.

Tueda putiana

mesa edue cuana ehati puji.

Tuneda batana huecuana

José su,

quisatana huecuana:

—Pamanuametija

ye tahui epuani.



Rubén ja daja atana:

—Be pamanuametija.

Panubiametija ye rara
murida su.

—Jade.



Mesa camisa piapiati
batame mejemi putsu,
rara dume su nubiameutetana.



Mesa edue cuana
ediadiatani mane su,
cuinatana huecuana
ai iruji deja cuana
Egipto yahua su eputahu.

Mesa edue Judá daja
puana:

—Pairutija ye José
ye deja cuana peje su.



Beju daja irutana
huecuana José veinte
chipilu chuje.
Ai iruji deja cuana ja
dusutana mesa mudu puji.



Da su beju manuametana
huecuana mesa edue cuana ja
huisha janana.
Ichatana huecuana mesa ami
José sa camisa su.



Dusutana huecuana
José sa camisa
mesa tata peje su.

Daja quisatana huecuana:

—Tejeana ecuanaju
ye ejud'uji.

¿A da José sa?

Da putsu, Israel
ebia su pibapibana.

Pana ebia su.

Tueda mu japibatiana
mesa ebacua ibuneda
manujiji pepe.



Ai iruji deja cuana ja
dusutana José Egipto
yahua su.
Dapia piada huaraji aida ja
bajatana.
Potifar banime puina.



José mudumuduana saida.
Potifar ja José
menajatiatana
mesa mudu puji cuana baji
mesa ete su,
mebajataina saida putsu.

José mesa edue cuana ja
sufri ametana.

José dusujiji puina
mesa ejude uqueda.

Mesa tata japibataina
tueda manamejiji pepe.

José daja hue
mebajataina Diusu.
Daja hue jei putaina
Diusu peje su.
Diusu ja daja hue José
bataina.

Da nime, jiahue Diusu ja
daja hue ebatani
tu peje su
jei eputani cuana.

A mi memimiameja
ye quisaquisa
Diusu sa quirica su,
mimiameque:

Génesis 37 y 39.



JOSE

Hace muchos años vivía un hombre que se llamaba Israel. El tenía doce hijos, diez de una madre y los dos menores de otra madre. Estos dos menores se llamaban José y Benjamín.

Israel amaba más a José. Le hizo una camisa muy bonita de muchos colores. Cuando los hermanos la vieron, envidiaron y aborrecieron a José.

Una vez José soñó que estaba cosechando trigo con sus hermanos. Los manojos estaban en el chaco. Los manojos de sus hermanos se inclinaron al manojito de él.

También soñó que el sol, la luna, y once estrellas se inclinaron ante él. Cuando contó sus sueños a sus hermanos mayores, ellos le tenían mucha envidia y le aborrecieron más que nunca.

Los hermanos de José se fueron al campo a cuidar las ovejas. Israel dijo a José:

—Anda a ver si están bien tus hermanos.

El fue a ver a sus hermanos. Cuando ellos vieron a José, dijeron:

—Matemos a ese soñador.

Pero Rubén les dijo:

—No lo matemos. Metámoslo en este foso.

Y así lo hicieron, después de quitarle su camisa de colores.

Los hermanos estaban comiendo cuando vinieron unos comerciantes que iban a Egipto. El hermano Judá dijo:

—Vendamos a José a estos hombres.

Entonces vendieron a José por veinte monedas de plata. Los comerciantes lo llevaron para venderlo como esclavo.

Después los hermanos mataron un chivo y tiñeron con ella la camisa de José.



Llevaron la camisa a su padre diciendo:

—Encontramos esta camisa.
¿No es la de José?

Entonces Israel se puso muy triste y lloró mucho pensando que su hijo José estaba muerto.

Los comerciantes llevaron a José a Egipto. Un oficial egipcio que se llamaba Potifar lo compró.

José trabajó bien y Potifar le puso a cargo de toda su casa.

Los hermanos de José le hicieron sufrir. José fue llevado a un país lejano. Su padre pensaba que estaba muerto.

Pero José seguía sirviendo a Dios y seguía confiando en El. Dios cuidaba de José.

Así, hoy día Dios cuida a los que confían en El.

Agradecemos

a

**David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.**

**quienes nos han provisto de
los dibujos.**